

ИННОВАЦИИ В НАУКЕ: ПУТИ РАЗВИТИЯ

Шугаева Лариса Александровна,

*учитель русского языка и литературы,
МБОУ «Средняя общеобразовательная Монаковская школа»,
с. Монаково, Белгородская область;*

Матвеева Анастасия Викторовна,

*учитель русского языка и литературы,
МБОУ «Средняя общеобразовательная Монаковская школа»,
с. Монаково, Белгородская область*

ДИАЛЕКТИЗМЫ КАК СРЕДСТВО СОЗДАНИЯ МЕСТНОГО КОЛОРИТА В РОМАНЕ ШОЛОХОВА А.М. «ТИХИЙ ДОН»

Аннотация. В статье «Диалектизмы как средство создания местного колорита в романе М.А.Шолохова «Тихий Дон» говорится о том, что создание местного колорита – это один из способов индивидуализации повествования в художественном произведении. Михаил Шолохов – большой мастер в использовании в своих произведениях (в романе "Тихий Дон" в особенности) местных особенностей в языке героев.

Литературная работа М.А.Шолохова прежде всего характеризуется целенаправленным употреблением диалектизмов как в речи персонажей, так и в повествовании от автора.

Автором последовательно проводятся определенные принципы отбора, употребления и введения диалектных слов как средства создания местного колорита.

Главным, определяющим, что характеризует работу писателя над языком произведения, было стремление использовать богатые и выразительные возможности диалектно-локальных слов, как понятных, так и непонятных вне контекста, для решения определенных художественных задач.

Ключевые слова: художественное произведение, лексика, местный колорит, диалектизмы.

Вопрос о воспроизведении при художественном описании особенностей местного говора, местного быта и ландшафта имеет принципиальное значение с точки зрения теории литературы. Отличительной чертой произведения искусства является то, что в художественном образе единство общего и индивидуального выражается в форме индивидуального. Создание местного колорита – это один из способов индивидуализации повествования, а в определенных случаях и средство воспроизведения типических обстоятельств.

Михаил Шолохов – большой мастер в использовании в своих произведениях (в романе "Тихий Дон" в особенности) местных особенностей в языке героев. Причем сама авторская речь также не обделена этим явлением.

Шолохов хорошо знает жизнь своих героев, потому что сам родился и жил среди них. Для него представление о донской степи, станицах и ху-

ИННОВАЦИИ В НАУКЕ: ПУТИ РАЗВИТИЯ

торах, быте казаков и о них самих неразрывно связано с их своеобразным языком. Желая, чтобы читатель также узнал и полюбил его героев, автор рассказывает о них языком, близким языку казачества. Не следует думать, что Шолохов делает это машинально, незаметно для себя: чувствуя красоту и богатство народного языка, он уверен в том, что использование особенностей говора в авторской речи обогатит язык книги.

События, изображаемые в романе М.А.Шолохова «Тихий Дон», происходят, согласно замыслу автора, в точно обозначенной местности. Совершенно закономерным поэтому является употребление писателем диалектно-локальных слов для воспроизведения местного колорита.

Под диалектизмами в дальнейшем будут подразумеваться вводимые в текст художественных произведений своеобразные элементы лексической, фразеологической, фонетической, морфологической, словообразовательной и синтаксической систем того или иного говора, дополняющие и обогащающие, по мнению писателя, изобразительные средства литературного языка.

Литературная работа М.А. Шолохова прежде всего характеризуется целенаправленным употреблением диалектизмов как в речи персонажей, так и в повествовании от автора. Нередко Шолохов отмечает особенности выговора носителей диалекта в отличие от произношения людей, владеющих нормами литературного языка.

«Он (Григорий) выехал со взводом в разведку и тут вдруг услышал окающую русскую речь на жесткое «г», сыпкий шорох шагов» [4, с. 75].

Иногда автор отмечает также различия в произношении среди казаков:

«Почти у самого входа в комнату, где происходил съезд, Христоню остановил один из казаков, - судя по выговору, низовской» [4, с. 205].

В результате правки текст романа освободился от значительного числа фонетических и морфологических диалектизмов.

Вместе с тем некоторые фонетические и морфологические диалектизмы оставлены писателем в качестве средства характеристики персонажей, причем эти особенности речи некоторых героев романа приобрели после правки большую рельефность и яркость. Например, с грустью и досадой Григорий думает: «Летит жизнь, как резвый конь. Давно ли Дуняшка была сопливой девчонкой; бывало, бегают, а по спине косички мотаются, как мышинные хвостики, а зараз уж вон она, хоть ныне замуж. А я уж сединой побитый, все от меня отходит... Верно говорил дед Гришака: «Мельканула жизнь, как летний всполох» [4, с. 270].

Вспоминая слова деда Гришаки, Григорий мысленно воспроизводит их в соответствующем морфологическом оформлении (так тесно слиты особенности речи деда со всем его образом), в то время как сам Григорий произносит слово «жизнь» в соответствии с нормами литературного

ИННОВАЦИИ В НАУКЕ: ПУТИ РАЗВИТИЯ

языка. Некоторые фонетические диалектизмы были ведены только в последующих изданиях. Например: «Раненые добровольцы, отлеживавшиеся в Новочеркасске, посмеивались над стремлением Краснова к автономии и над слабостью его по части восстановления казачьей старинки, в кругу своих презрительно называли его «хузяином» ... [1, с. 37].

В тексте журнального издания было «хозяином».

Функции фонетических и морфологических диалектизмов определялись постепенно, в процессе упорной долголетней работы М.А.Шолохова над языком произведения. Их роль в создании местного колорита менее значительна, чем роль лексических диалектизмов, потому что фонетические и морфологические отклонения от литературной нормы уместны только в языке персонажей с определенным мировоззрением и соответствующим уровнем культурного развития.

Основным средством создания местного колорита в романе «Тихий Дон» являются лексические диалектизмы.

Убедительным свидетельством целенаправленного употребления М.А.Шолоховым диалектизмов является многолетняя – в продолжение четверти века – работа по уточнению принципов отбора лексических диалектизмов, употребляемых как в авторской речи, так и в языке персонажей.

По своему объему превосходит все остальные группы диалектизмов группа существительных с предметным значением. Это, прежде всего, имена существительные, обозначающие:

наименования реалий быта и хозяйственного обихода: курень (казачий дом, обычно без кухни), связь (хата на два жилья, соединенных сенями), грубка (печка), баз (загон для скота на дворе), жито (рожь) и др.;

названия домашних животных и птиц: бугай, валух, кочет; наименования предметов снаряжения коня и всадника: чумбур (повод уздечки, за который водят верхового коня), живцы (путы), ухналь (подковной гвоздь)справа (снаряжение молодого казака);

названия предметов одежды и обуви: чекмень (казачий военный мундир), шлычка (женский головной убор, род повойника), завеска (передник), чирики (будничные туфли из грубой кожи);

наименования блюд: кулага (лапша с сушеной вишней), каймак (сливки с топленого молока), бурсаки (булки), каныши (пирожки);

некоторые другие предметы обихода: серники (спички), гас (керосин) и т.д. К этой группе слов примыкает конкретная лексика описательной природы. Виды местности: ендова (небольшое опушенное лесом болото, озеро), займище (луг, заливаемый весенней водой), балка (длинный овраг в степи), стежка, проследок, шлях;

ИННОВАЦИИ В НАУКЕ: ПУТИ РАЗВИТИЯ

названия растений, трав и цветов: чебрец, чакан, куга, горюнок; нередко с народно-поэтическими эпитетами: любушка-донник, старюка-бурьян, лазоревый цветок и т.д.

Таков далеко не полный перечень слов самой разной значительной группы лексики.

Для многих понятий, обозначающих диалектизмы этой группы, нет соответствующих наименований в литературном языке, поэтому значения ряда приведенных выше слов могут быть определены только описательно. Значительная часть диалектизмов группы существительных с предметным значением непонятна вне контекста, так как эти местные слова образованы от корней, не имеющих соответствия в литературном языке.

Таким образом, в результате наблюдений над использованием лексических диалектизмов в романе «Тихий Дон» можно сделать вывод, что автором последовательно проводятся определенные принципы отбора, употребления и введения диалектных слов как средства создания местного колорита.

Главным, определяющим, что характеризует работу писателя над языком произведения, было стремление использовать богатые и выразительные возможности диалектно-локальных слов, как понятных, так и непонятных вне контекста, для решения определенных художественных задач.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Вопросы изучения лексики народных говоров. Диалектологическая лексика [Сб. Статей. Ред. Ф.П. Филин и Ф.П. Сороколетов]. – Л.: Наука, 1972. – 216 с.
2. Скворцов Л.И. Правильно ли мы говорим по-русски?: Справочное пособие по произношению, ударению и словоупотреблению. – М.: Знание, 1989. – 223 с.
3. Словарь русского донского говора. – Ростов-на-Дону, 1975-1976. – Т. 1-3.
4. Шолохов М.А. Тихий Дон: Роман в 4-х кн. Кн. 3. – М.: Профиздат, 1990.